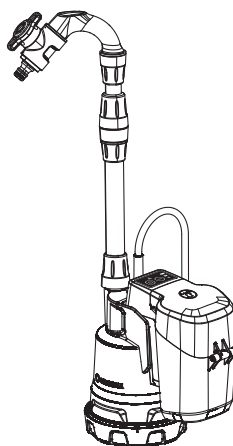


2000/2 Clear 18V P4A
Art. 14600

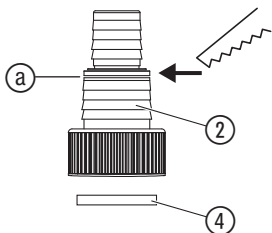
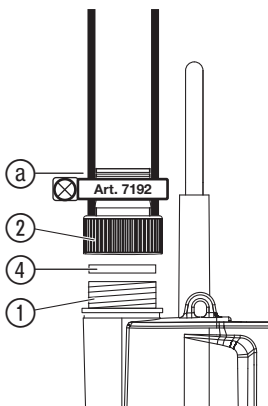
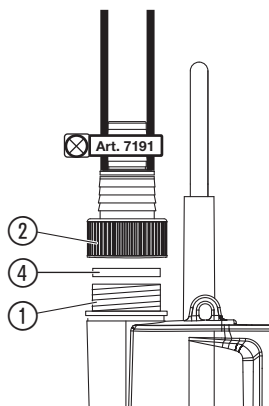
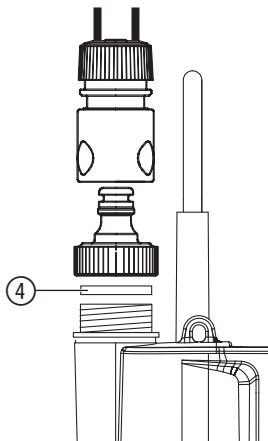
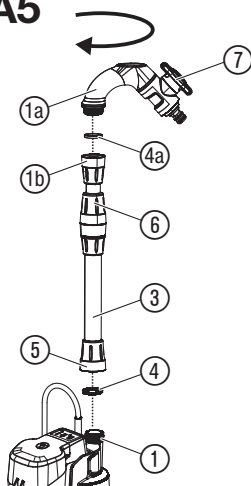
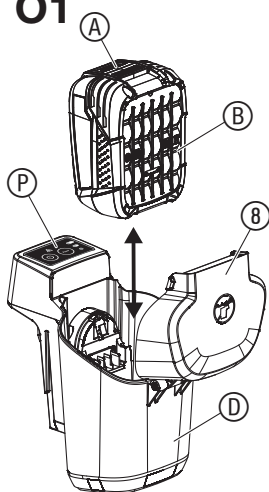
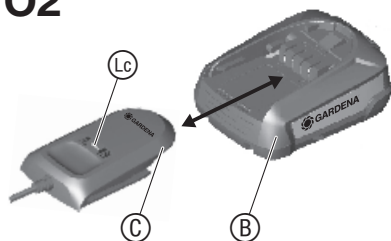
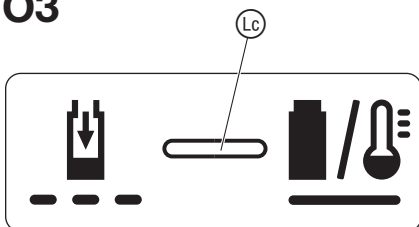


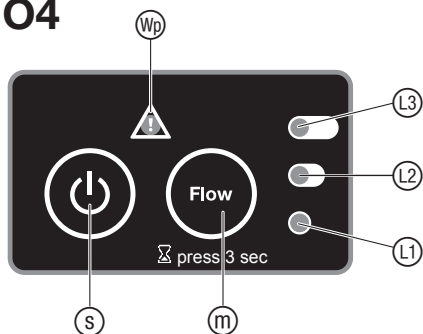
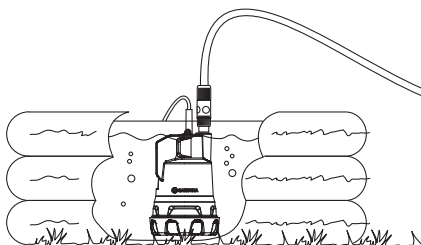
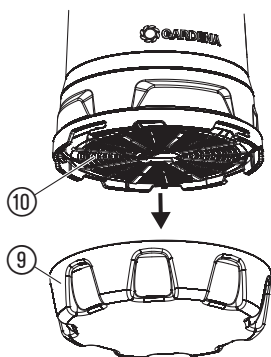
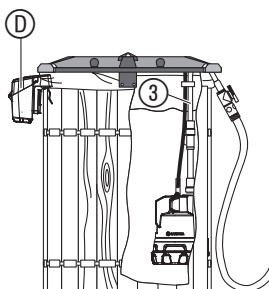
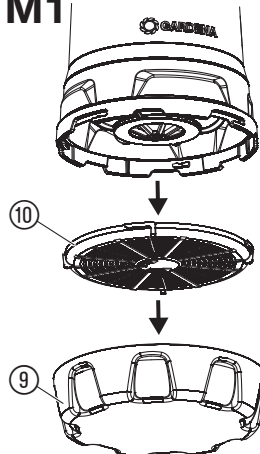
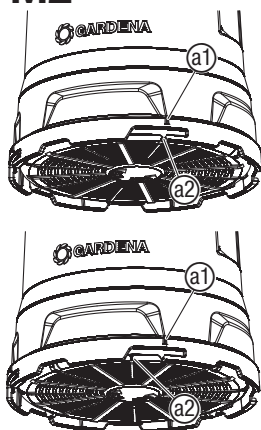
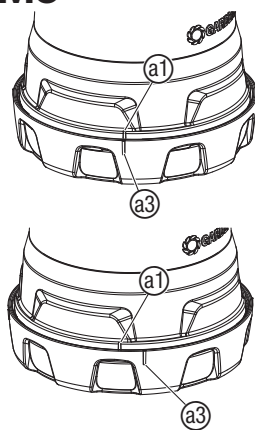
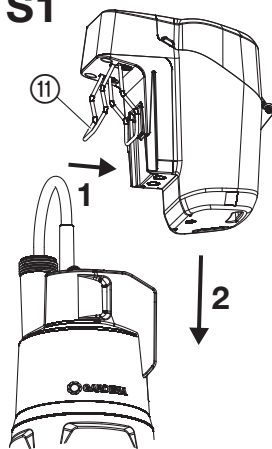
2000/2 18V P4A
Art. 14602

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompă submersibilă cu acumulator/

Pompă pentru rezervor de apă de ploaie, cu acumulator

A1**A2****A3****A4****A5****O1****O2****O3**

O4**O5****O6****O7****M1****M2****M3****S1**

GARDENA Pompă submersibilă cu acumulator 2000/2 Clear 18V P4A/Pompă pentru rezervor de apă de ploaie, cu acumulator 2000/2 18V P4A

1. SIGURANȚA.....	208
2. MONTAJUL.....	210
3. OPERAREA.....	211
4. ÎNTREȚINEREA.....	213
5. DEPOZITAREA.....	214
6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR.....	214
7. DATE TEHNICE.....	215
8. ACCESORII.....	216
9. SERVICE/GARANȚIE.....	217

Traducerea instrucțiunilor originale.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreț-

nerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

Utilizare conform destinației:

Pompa GARDENA cu acumulator este concepută pentru scoaterea apei din rezervoare cum sunt piscinele gonflabile pentru copii, din butoaiele pentru apă de ploaie, de exemplu din colectorul de ploaie GARDENA sau pentru udarea cu stropitoare ori cu o stație mică de aspersoare.

Pompa este complet submersibilă (capsulată) și poate fi scufundată în apă (adâncimea max. de submersie, vezi 7. DATE TEHNICE).

Imersarea unității acumulatorului (acumulator și compartiment acumulator) este interzisă.

Produsul nu este destinat funcționării continue.



PERICOL!

Pompa nu trebuie folosită pentru circulația apei sărate, murdare, a lichidelor corozive ușor inflamabile sau explozive (e.g. benzină, diluant etc.), uleiuri sau alimente.

1. SIGURANȚA

IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Simbolurile de pe produs:



Citiți instrucțiunile de utilizare.



Nu imersați unitatea acumulatorului în apă.



Înainte de curățare sau întreținere scoateți bateria.



Pentru încărcător: Scoateți imediat din priză, dacă respectivul cablu este deteriorat sau tăiat.

Instrucțiuni generale de siguranță

Siguranța electrică pentru încărcător



PERICOL! Electrocutare!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

→ **Produsul trebuie alimentat cu curent printr-o siguranță diferențială (RCD) cu un curent nominal de declanșare de maxim 30 mA.**

Funcționarea în siguranță

Temperatura apei nu trebuie să depășească 35 °C.

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă.

Impuritățile din lichid ar putea rezulta ca urmare a scurgerii de lubrifianți.

Înterupătoare de protecție

Siguranță de mers în gol: Dacă nu se transportă apă (subcurent), pompa se oprește automat.

Dacă pompa nu furnizează apă după mai multe încercări de aspirație, atunci există posibilitatea să existe aer în furtun.

→ Porniți pompa în apă odată scurt fără furtun.

Protecție anti-blocare: Dacă se blochează motorul (supracurent), pompa se oprește automat.

→ Adresați-vă service-ului GARDENA.

Aerisire automată: Această pompă este echipată cu o supapă de aerisire, care înlătură perlele de aer eventual existente în pompă. Astfel, ca urmare a funcționării, deasupra plăcuței de identificare poate ieși o cantitate mică de apă.

Instrucțiuni de siguranță suplimentare

Manevrarea sigură a acumulatorului



Citiți instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile de utilizare.

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a instrucțiunilor de utilizare poate cauza electrocutare, incendiu și/sau accidente grave.

Păstrați bine aceste instrucțiuni. Folosiți încărcătorul numai dacă evaluați complet toate funcțiile și dacă le puteți folosi fără limitări sau dacă ați primit instrucțiuni corespunzătoare.

→ **Supravegheați copiii la utilizare, curățare și întreținere.** În felul acesta se asigură faptul că nu este posibilă joaca copiilor cu încărcătorul.

→ **Încărcați numai acumulatori Li-Ion de tipul POWER FOR ALL System PBA 18V, de la o capacitate de 1,5 Ah (începând cu 5 celule de acumulator).** Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a acumulatorului de la încărcător. Nu încărcați acumulatori nereîncărcabili.

În caz contrar există pericol de incendiu și de explozie.

→  **Feriți încărcătorul de ploaie sau umiditate.** Pătrunderea apei într-un aparat electric mărește riscul de electrocutare.

→ **Mențineți încărcătorul curat.** Din cauza murdăriei există pericol de electrocutare.

→ **Înainte de fiecare utilizări verificați încărcătorul, cablul și ștecărul.** Nu folosiți încărcătorul dacă observați daune. Nu deschideți singur încărcătorul și solicitați repararea acestuia numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale. Încărcătoarele, cablurile și ștecărele deteriorate cresc riscul electrocutării.

→ **Nu operați încărcătorul pe o bază ușor inflamabilă (de ex. hârtie, materiale textile etc.) resp. într-un mediu inflamabil.**

Există pericol de incendiu din cauza încălzirii încărcătorului la încărcare.

→ Dacă este nevoie de înlocuirea cablului de alimentare, aceasta trebuie efectuată de către GARDENA sau de un service autorizat pentru scule electrice GARDENA, pentru a evita potențialele amenințări la adresa siguranței.

→ **Nu operați produsul pe durata încărcării acestuia.**

→ **Aceste instrucțiuni de siguranță sunt valabile numai pentru acumulatorii Li-Ion ai POWER FOR ALL Systems PBA 18V.**

→ **Folosiți acumulatorul numai pentru produsele producătorului de sistem POWER FOR ALL.** Numai în felul acesta este protejat acumulatorul contra suprasolicitației periculoase.

→ **Încărcați acumulatorii folosiți numai cu încărcătoare recomandate de producător.**

Încărcătorul, potrivit pentru un anumit tip de acumulator, constituie pericol de incendiu dacă se folosește cu alte tipuri de acumulatori.

→ **Acumulatorul este încărcat parțial la livrare.**

Pentru asigurarea capacității complete a acumulatorului, încărcați complet acumulatorul în încărcător înaintea primei utilizări.

→ **Păstrați acumulatorii într-un loc neaccesibil copiilor.**

→ **Nu deschideți acumulatorul.**

Există pericol de scurtcircuitare.

→ **La deteriorare sau utilizare neconformă a acumulatorului pot rezulta vapori.** Acumulatorul poate să ardă sau poate exploda.

Alimentați cu aer proaspăt și consultați un medic în caz de afecțiuni. Vaporii pot irita căile respiratorii.

→ **În cazul unei utilizări necorespunzătoare sau dacă acumulatorul este deteriorat se poate scurge lichid inflamabil din acumulator.** Evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental spălați suprafața atinsă cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi solicitați în plus ajutor medical. Lichidele scăpate din acumulator pot cauza iritarea pielii sau arsuri.

→ **Dacă acumulatorul este defect, se poate scurge lichid și se pot uda obiectele învecinate.** Verificați piesele afectate.

Curățați-le sau înlocuiți-le, dacă este cazul.

→ **Nu scurtcircuitați acumulatorul.** Feriți acumulatorul neutilizat de agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte piese metalice mici, care pot cauza scurtcircuitarea contactelor.

Scurtcircuitarea contactelor acumulatorului poate cauza arsuri sau incendii.

→ **Este posibilă deteriorarea acumulatorului din cauza obiectelor ascuțite, ca de ex. cuie sau șurubelnițe sau prin forțe externe.**

Se poate produce un scurtcircuit intern, iar acumulatorul poate să ardă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.

→ **Nu efectuați niciodată lucrări de întreținere asupra acumulatorilor deteriorați.**

Toate lucrările de întreținere ale acumulatorilor trebuie să se realizeze numai de către producător sau prin unitățile de service autorizate.

→  **Protejați acumulatorul contra căldurii, de ex. și contra radiației solare de durată, a focului, a murdăriei, a apei și a umezelii.**

Există pericol de explozie și scurtcircuitare.

→ **Operați și depozitați acumulatorul numai la o temperatură ambiantă cuprinsă între -20 °C și +50 °C.**

Nu lăsați acumulatorul în mașină, de ex. pe durata verii. La temperaturi < 0 °C pot să apară limitări ale capacității specifice aparatului.

→ **Încărcați acumulatorul numai la temperaturi ambiante cuprinse între 0 °C și +45 °C.**

Încărcarea în afara intervalului de temperatură poate deteriora acumulatorul sau crește pericolul de incendiu.

Siguranța electrică



PERICOL! Stop cardiac!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

Verificați conductele de racordare la intervale regulate.

Înainte de utilizare, supuneți întotdeauna pompa unui control vizual.

O pompă defectă nu trebuie folosită. În cazul unui defect verificați pompa la centrul service GARDENA.

Protejați contactele acumulatorului de umiditate.

Siguranța personală



PERICOL! Pericol de asfixiere!

Piesele mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

Imersați pompa în apă, cu ajutorul unui cablu prins de inel. La fel se procedează și la tragerea pompei în sus.

Art. 14602: Alternativ pompa poate fi imersată/trasă în sus prin intermediul tubului telescopic.

Respectați nivelul minim al apei conform datelor tehnice.

Nu lăsați pompa să funcționeze mai mult de 10 minute cu partea de presiune închisă (de ex. cu supapa de reglare închisă).

Nu folosiți produsul dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența stupefiantelor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul funcționării poate cauza accidentări grave.

Nu deschideți pompa mai mult decât este deschisă în starea de livrare (singura excepție: filtrul și piciorul de sprijin).

Dacă se transportă apă murdară, piciorul de sprijin și filtrul se pot desface numai cu un efort mai mare și supapa de aerisire se poate bloca.

→ În caz de nevoie, pentru desfacerea supapei de aerisire folosiți aer comprimat sau o bucată de sârmă.

2. MONTAJUL



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Scoateți acumulatorul înaintea montării produsului.

Racordarea furtunului (art. 14600):

Furtunul poate fi racordat la racordul pompei ① prin niplul de racord ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] sau prin sistemul de fișare GARDENA [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

Conectarea furtunului prin niplul de conectare [Fig. A1/A2/A3]:

Cele mai bune performanțe ale pompei sunt atinse când se utilizează un furtun de 25 mm (1").

Furtunurile de 25 mm (1") și de 19 mm (3/4"), care sunt conectate printr-un niplu de conectare ②, trebuie fixate de ex. de un **GARDENA Colier furtun art. 7192/7191**.

Diametrul furtunului	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA Colier furtun [Fig. A1]	art. 7192 [Fig. A2]	art. 7191 [Fig. A3]
Îmbinare de furtun	Detasați niplul la ②	Nu detasați niplul

1. Înșurubați niplul de racord ② cu garnitura ④ pe racordul pompei ① (la furtunurile de 25 mm (1") niplul de racord trebuie mai întâi separat ② în punctul ③).

2. Introduceți furtunul pe niplul de racord ② și fixați-l de exemplu cu o **brătară de furtun GARDENA art. 7192/7191**.

Conectarea furtunului prin sistemul de conectori GARDENA [Fig. A4]:

Prin sistemul de conectori GARDENA pot fi conectate furtunuri de 19 mm (3/4")/15 mm (5/8") și de 13 mm (1/2").

Diametrul furtunului	Conector pentru pompă	
13 mm (1/2")	GARDENA Set conectare pompă	art. 1750
15 mm (5/8")	GARDENA Set conectare pompă	art. 1750
19 mm (3/4")	GARDENA Set conectare pompă	art. 1752

→ Racordați furtunul prin intermediul sistemului de fișare GARDENA corespunzător.

Racordarea tubului telescopic (art. 14602) [Fig. A5]:

Când este vorba despre conectarea unui furtun de grădină, recomandăm utilizarea unui **racord de furtun GARDENA**:

- Art. 18215 pentru 13 mm (1/2") și 15 mm (5/8") respectiv
- Art. 18216 pentru 19 mm (3/4") pentru conectarea furtunului. În cazul utilizării unui furtun de 19 mm (3/4"), cantitatea transportată este cea mai mare.

Țeava telescopică poate fi reglată între 57 – 77 cm. Țeava telescopică poate fi prelungită de mai multe ori cu câte 21 cm cu **țeava de prelungire GARDENA art. 1420**.

- Înșurubați tubul telescopic ③ pe racordul de pompă ①. Aveți grijă ca garnitura plată ④ să stea în filetul de racord ⑤ al tubului telescopic ③.
- Desfaceți manșonul de prindere ⑥ al tubului telescopic ③.

3. Reglați tubul telescopic ③ pe înălțimea dorită.

4. Strângeți la loc manșonul de prindere ⑥.

Tubul telescopic ③ este echipat cu un **robinet de închidere** ⑦ **GARDENA**. Robinetul de închidere ⑦ se poate utiliza și pentru reglarea de finețe a puterii pompei.

3. OPERAREA



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Scoateți acumulatorul înainte de a regla sau transporta produsul.

Încărcarea bateriei [Fig. 01/02/03]:



ATENȚIE!

→ **Acordați atenție tensiunii de rețea!** Tensiunea sursei electrice trebuie să corespundă indicațiilor de pe plăcuța de identificare a încărcătorului.

La pompele GARDENA cu acumulator art. 14600-20/-61 și 14602-20/-61, în volumul de livrare este inclus câte un acumulator și un încărcător.

Datorită procesului inteligent de încărcare, se detectează automat starea de încărcare a acumulatorului și, în funcție de temperatura și tensiunea acumulatorului, este încărcat cu curentul optim.

În felul acesta se menajează acumulatorul și rămâne întotdeauna complet încărcat dacă este păstrat în încărcător.

- Deschideți capacul ⑧.
- Apăsăți butonul de deblocare ⑨ și scoateți acumulatorul ⑩ din compartimentul acumulatorului ⑩.
- Conectați încărcătorul de baterii ⑪ într-o priză.
- Împingeți încărcătorul de acumulator ⑫ pe acumulator ⑩.

Dacă indicatorul gradului de încărcare al acumulatorului ⑬ de pe încărcător luminează verde intermitent, acumulatorul este în curs de încărcare.

Dacă indicatorul gradului de încărcare al acumulatorului ⑬ de pe încărcător este aprins permanent verde, acumulatorul este complet încărcat (temp. de încărcare, vezi 7. DATE TEHNICE).

- În timpul încărcării verificați regulat gradul de încărcare.
- Dacă acumulatorul ⑩ este încărcat complet, puteți separa acumulatorul ⑩ de încărcător ⑫.

Semnificația elementelor de afișaj:

Afișaj pe încărcător [Fig. 03]:

Lumină intermi- Procesul de încărcare este semnalizat prin **aprinderea intermi-** tentă la indicato- **aprinderea intermi-** tentă a indicatorului pentru gradul de încărcare al acumulatorului ⑬.

Indicație: Procesul de încărcare este posibil numai dacă temperatura acumulatorului se află în intervalul permis al temperaturii de încărcare, vezi 7. DATE TEHNICE.



Lumină permanentă la indica- **torul gradului de încărcare al acumulatorului ⑬**



Lumina permanentă la indicatorul gradului de încărcare al acumulatorului ⑬ semnalizează faptul că acumulatorul este încărcat complet sau temperatura acumulatorului este în afara intervalului permis al temperaturii de încărcare și, de aceea, nu poate fi încărcat. Acumulatorul este încărcat de îndată ce se atinge intervalul permis al temperaturii.

Fără acumulatorul introdus, **lumina continuă** a indicatorului pentru gradul de încărcare al acumulatorului ⑬ semnalează faptul că ștecărul de rețea este introdus în priză, iar încărcătorul este pregătit de funcționare.

Indicarea nivelului de încărcare a acumulatorului la produs [Fig. 01/04]:

După pornirea produsului, este indicat nivelul de încărcare a acumulatorului ⑪, ⑫ și ⑬.

Nivelul de încărcare al acumulatorului	Indicarea nivelului de încărcare a acumulatorului
67 – 100 % încărcată	⑪, ⑫ și ⑬ sunt aprinse verde
34 – 66 % încărcată	⑪ și ⑫ sunt aprinse verde
11 – 33 % încărcată	⑪ este aprins verde
0 – 10 % încărcată	⑪ este aprins intermitent verde

Dacă LED-ul ⑪ luminează verde intermitent, acumulatorul trebuie încărcat.

Dacă LED-ul de eroare ⑭ este aprins sau aprins intermitent, vezi 6. REMEDIEREA DEFECTIUNILOR.

Panoul de comandă [Fig. 04]:

Tasta Pornit/Oprit ⑮:

→ Apăsăți tasta Pornit/Oprit ⑮ de pe panoul de comandă.

Pompa pornește cu treapta de putere selectată anterior.

După pornirea pompei, este indicat **nivelul de încărcare a acumulatorului** ⑪, ⑫, ⑬ cu **LED-uri verzi**.

⑭ Trepte de putere (tasta Flow)/funcția Temporizator:

Pompa are 3 trepte de putere, care pot fi accesate succesiv cu **tasta Flow**. Pentru aceasta trebuie apăsată scurt tasta Flow de fiecare dată (cca. 0,5 sec.).

Correspondența treptei de putere, **LED-urile luminează** (⑪, ⑫, ⑬) timp de 5 secunde **albastru**.

Dacă se apasă tasta Flow timp de 3 secunde, se activează funcția Temporizator.

Trepte de putere:

Mode 1 [Ⓐ este aprins albastru]:
putere de pompare: max. 1100 l/h – max. 0,4 bar

Autonomie acumulator: cca. 70 minute
(cu acumulator 2,5 Ah).

Ideal pentru scoaterea apei cu furtunuri scurte, pentru aspirarea foliilor, umplerea stropitorilor sau udarea plantelor sensibile.

Mode 2 [Ⓐ și Ⓑ sunt aprinse albastru]:
putere de pompare: max. 1700 l/h – max. 1,3 bar

Autonomie acumulator: cca. 35 minute
(cu acumulator 2,5 Ah).

Ideal pentru scoaterea apei cu furtunuri lungi, udarea cu aspersor.

Mode 3 [Ⓐ, Ⓑ și Ⓒ sunt aprinse albastru]:
putere de pompare: max. 2000 l/h – max. 2,0 bar

Autonomie acumulator: cca. 18 minute
(cu acumulator 2,5 Ah).

Ideal pentru scoaterea apei cu diferențe de înălțime sau furtunuri lungi, udarea cu stropitoare sau aspersor, curățarea sau alimentarea unui duș de grădină.

1. Apăsăți **tasta Flow** [Ⓜ] de pe panoul de comandă.
Treapta de putere actuală este afișată pentru 5 secunde.

2. Apăsăți **tasta Flow** [Ⓜ] de pe panoul de comandă, până când se afișează treapta de putere dorită.

În funcție de condițiile ambientale (de ex. radiația solară directă), pompa poate activa protecția la supraîncălzire. Înaintea repunerii în funcțiune poate fi necesară o scurtă fază de răcire.

Funcția Temporizator:

Cu ajutorul funcției Temporizator poate fi oprită automat pompa după 5, 10 sau 15 minute.

Afișaje la selectarea duratei temporizatorului:

Ⓐ se aprinde intermitent Temporizator pe 5 minute
alternativ verde și albastru

Ⓐ și Ⓑ se aprind intermitent Temporizator pe 10 minute
alternativ verde și albastru

Ⓐ, Ⓑ și Ⓒ se aprind intermitent Temporizator pe 15 minute
alternativ verde și albastru

1. Țineți **tasta Flow** [Ⓜ] apăsată pentru 3 secunde.
LED-ul Ⓐ se aprinde intermitent alternativ verde și albastru.

2. Apăsăți **tasta Flow** [Ⓜ] de pe panoul de comandă, până când se afișează durata temporizatorului.
Dacă nu se apasă nicio tastă timp de 5 secunde, se activează funcția Temporizator. Pompa funcționează corespunzător duratei selectate a temporizatorului, iar apoi se oprește automat.

Afișaje după pornirea funcției Temporizator:

Durată Temporizator 15 min.	Durată Temporizator 10 min.	Durată Temporizator 5 min.	Afișajul tem- porizatorului în LED-uri albastre
Aprox. 15 – 10 min.	Aprox. 10 – 7 min.	Aprox. 5 – 3 min.	Ⓐ, Ⓑ și Ⓒ se sting succesiv

Durată Temporizator 15 min.	Durată Temporizator 10 min.	Durată Temporizator 5 min.	Afișajul tem- porizatorului în LED-uri albastre
Aprox. 10 – 5 min.	Aprox. 7 – 3 min.	Aprox. 3 – 1 min.	Ⓐ și Ⓑ se sting succesiv
Aprox. 5 – 0 min.	Aprox. 3 – 0 min.	Aprox. 1 – 0 min.	Ⓐ se stinge

Pentru ultimele 5 secunde, LED-ul albastru Ⓐ se aprinde intermitent rapid.

După pornirea funcției Temporizator se afișează primele 5 dați durata Temporizatorului în LED-uri albastre, iar apoi o dată starea de încărcare a acumulatorului în LED-uri verzi timp de o secundă.

Observații:

Funcția Temporizator poate fi întreruptă în orice moment prin apăsarea **tastei Porni/Oprit**.

Dacă se descarcă acumulatorul pe durata funcției Temporizator, pompa se oprește timpuriu.

Utilizări:



ATENȚIE! Distrugerea acumulatorului!

Unitatea acumulatorului se distruge dacă aceasta este imersată în apă.

→ Nu imersați unitatea acumulatorului în apă.

Respectați nivelul minim al apei conform (vezi 7. DATE TEHNICE).

Folosirea în recipiente joase [Fig. 05]:

Art. 14600: Pompa este echipată cu un racord de furtun, care permite debite mari.

Art. 14602: Dacă pompa pentru rezervorul de apă de ploaie este amplasată într-un recipient plat, de exemplu, într-o piscină pneumatică goală, conducta telescopică poate fi demontată și înlocuită cu **racordul de furtun de 33,3 mm (G1) GARDENA art. 18202**.

1. Puneți unitatea acumulatorului Ⓐ într-un loc ferit de apă.
2. Puneți pompa în rezervor.
3. Porniți pompa.

Aspirare fără diferență de înălțime [Fig. 06]:

În regim normal (cu picior de sprijin Ⓓ) se atinge o înălțime a apei rămase de cca. 25 mm. În cazul aspirării fără diferență de înălțime (fără picior de sprijin Ⓓ) se atinge o înălțime a apei rămase de cca. 5 mm.

1. Rotiți piciorul de sprijin Ⓓ în sens antiorar și scoateți piciorul de sprijin Ⓓ (închizătoare-baionetă).
2. Asigurați-vă că filtrul Ⓔ este introdus corect.
3. Pentru un nou montaj al piciorului de sprijin, vezi 4. ÎNTREȚINEREA.

Utilizarea pompei fără filtru Ⓔ este interzisă.

Pomparea apei din rezervor [Fig. 07]:

Pentru art. 14602: Lungimea țevii telescopice Ⓒ trebuie să fie reglată astfel, încât pompa să nu atingă fundul rezervorului. Astfel se evită intrarea de impurități din rezervor în pompă.

Pompa trebuie suspendată la aprox. 10 cm peste podeaua recipientului pentru evitarea unei murdării excesive.

1. Deschideți elementul de închidere de la compartimentul acumulatorului ⑩.
2. Atârnați unitatea acumulatorului ⑩ **la exterior**, în laterala rezervorului sau puneți-o într-un loc adecvat, care nu este periclitat de inundare.
3. **Pentru art. 14600:** Atârnați pompa în rezervor prin intermediul unui cablu (nu o suspendați de cablu).
Pentru art. 14602: Atârnați pompa în rezervor cu ajutorul tubului telescopic ③.
4. Porniți pompa.

Pornirea pompei [Fig. O1/O4]:

Pornire:

1. Deschideți capacul ⑧.
2. Introduceți acumulatorul ⑧ în compartimentul acumulatorului ⑩ până când anclanșează cu zgomot.
3. Închideți capacul ⑧ până când simțiți să anclanșează.
Asigurați-vă de faptul că este complet închis capacul ⑧ de la compartimentul acumulatorului.

4. Apăsăți **tasta Pornit/Oprit** ⑤ de pe panoul de comandă ⑥.
Pompa pornește, iar indicatorul nivelului de încărcare a acumulatorului este afișat.

OBSERVAȚII:

În funcție de lungimea furtunului și de tipul pozării poate dura ceva timp până când pompa începe să pompeze apa.

Dacă pompa nu furnizează apă după mai multe încercări de aspirație, atunci există posibilitatea să existe aer în furtun.

→ Porniți pompa în apă odată scurt fără furtun.

Oprire:

1. Apăsăți **tasta Pornit/Oprit** ⑤ de pe panoul de comandă ⑥.
Pompa se oprește.
2. Apăsăți butonul de deblocare ④ și scoateți acumulatorul ⑧ din compartimentul acumulatorului ⑩.

4. ÎNTREȚINEREA



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Scoateți acumulatorul înaintea întreținerii produsului.

Curățarea pompei:



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare și pericol de deteriorare a produsului.

- **Nu curățați produsul cu jet de apă (în special nu cu jet de înaltă presiune).**
- **Nu curățați cu chimicale, inclusiv benzină sau solvenți. Unele dintre acestea pot deteriora piese importante din material plastic.**

→ Curățați pompa cu o lavetă umedă.

Curățarea filtrului [Fig. M1/M2/M3]:

Pentru a asigura o funcționare de durată, fără probleme filtrul ⑩ trebuie curățat la intervale regulate de timp.

După pomparea de apă murdară filtrul trebuie curățat imediat.

1. Rotiți piciorul de sprijin ⑨ în sens antiorar și scoateți piciorul de sprijin ⑨ (închizătoare-baionetă).
2. Rotiți filtrul ⑩ în sens orar și scoateți filtrul ⑩ (închizătoare-baionetă).
3. Curățați filtrul ⑩ și piciorul de sprijin ⑨ sub jet de apă.
4. Împingeți filtrul ⑩ în pompă astfel încât liniile ④1/④2 să se suprapună.
5. Rotiți filtrul ⑩ în sens contrar acelor de ceas (închizător baionetă).
6. Împingeți piciorul de sprijin ⑨ pe pompă așa încât să se suprapună liniile ④1/④2.
7. Rotiți piciorul de sprijin în sens orar (închizătoare-baionetă).

Utilizarea pompei fără filtru ⑩ este interzisă.

Curățarea bateriei și încărcătorului de baterii:

Înainte de conectarea încărcătorului de baterii asigurați-vă că suprafața și contactele bateriei și încărcătorului de baterii sunt întotdeauna curate.

Nu folosiți apă curgătoare.

→ **Încărcătorul de acumulator:** Curățați contactele și piesele din plastic cu o cârpă moale și uscată.

→ **Acumulator:** Curățați ocazional fanta de aerisire și contactele acumulatorului cu o pensulă moale, curată și uscată.

5. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune [Fig. S1]:

Produsul trebuie depozitat într-un loc neaccesibil copiilor.

1. Scoateți bateria.
2. Încărcați bateria.
3. Întoarceți pompa cu capul în jos, pentru ca să se poată scurge apa rămasă.
4. Curățați pompa, compartimentul acumulatorului, acumulatorul și încărcătorul (vezi 4. ÎNTREȚINEREA).
5. Pentru o păstrare cu economie de spațiu închideți elementul de închidere ⑪ și introduceți compartimentul acumulatorului de sus în jos, în suportul special prevăzut la nivelul pompei.
6. Păstrați pompa, acumulatorul și încărcătorul într-un loc uscat, închis și ferit de îngheț.

Dispunere ca deșeu:

(conform directivei 2012/19/UE)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

Dispunerea ca deșeu a acumulatorului:



Acumulatorul GARDENA conține celule de Li-ion, care după expirarea duratei de viață trebuie dispuse separat de gunoii menajer.

Li-ion

IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu acumulatorii prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

1. Descărcați complet celulele Li-ion (adresați-vă centrelor de service GARDENA).
2. Asigurați contactele celulelor Li-ion împotriva scurt-circuitării.
3. Dispuneți regulamentar celulele Li-ion.

6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Scoateți acumulatorul înainte de a remedia defecțiunile produsului.

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Pompa funcționează însă nu circulă apă	Aerul nu poate fi evacuat, deoarece circuitul este închis (de ex. furtunul este îndoit).	→ Deschideți conducta de presiune. (de ex. robinet de închidere, aparatele de distribuție).
	Aer în zona de sucțiune.	→ Așteptați cca. 60 de secunde până când pompa se aerisește de la sine; eventual pompiți/opriți de mai multe ori. Dacă asta nu ajută, pompiți pompa în apă odată scurt fără furtun.
	Piciorul de sprijin/filtrul este obturat.	→ Curățați piciorul de sprijin/filtrul.
	Nivelul apei sub nivelul minim la punerea în funcțiune.	→ Imersați pompa mai adânc.
Pompa funcționează însă performanțele la ieșire scad	Piciorul de sprijin/filtrul este obturat.	→ Curățați piciorul de sprijin/filtrul.
Pompa nu pornește sau se oprește. LED-ul ⑪ se aprinde intermitent verde [Fig. O4]	Acumulatorul este descărcat.	→ Încărcați acumulatorul.
Pompa nu pornește sau se oprește. LED-ul de eroare ⑫ se aprinde roșu [Fig. O4]	Temperatura acumulatorului este în afara domeniului admisibil.	→ Așteptați până când temperatura acumulatorului este între 0 °C – +45 °C.
	S-a declanșat siguranța pentru funcționare uscată.	→ Imersați pompa mai adânc.
	Temperatură excesivă la panoul de comandă.	→ Permiteți răcirea panoului de comandă (de ex. se va pune la umbră).

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Pompa nu pornește sau se oprește. LED-ul de eroare  se aprinde roșu [Fig. O4]	Aer în furtun.	→ Porniți pompa în apă odată scurt fără furtun.
	A pătruns apă în acumulator.	→ Permiteți uscarea acumulatorului într-un loc protejat.
	Între contactele bateriei din compartimentul acumulatorului se află stropi de apă sau umiditate.	→ Îndepărtați stropii de apă/umiditatea cu ajutorul unei lavete uscate.
	Motorul este blocat.	→ Adresați-vă service-ului GARDENA.
Pompa nu pornește sau se oprește. LED-ul de eroare  se aprinde intermitent roșu [Fig. O4]	Produsul este defect.	→ Adresați-vă service-ului GARDENA.
Pompa nu pornește sau se oprește. LED-ul de eroare  nu se aprinde [Fig. O4]	Acumulatorul nu este introdus complet în locașul acumulatorului.	→ Introduceți acumulatorul complet în locașul pentru acumulator, până când aceasta se anclanșează auzibil.
	Acumulatorul este defect.	→ Înlocuiți acumulatorul.
	Produsul este defect.	→ Adresați-vă service-ului GARDENA.
Procesul de încărcare nu este posibil. Indicatorul gradului de încărcare al acumulatorului  este aprins continuu [Fig. O3]	Acumulatorul nu este așezat (corect).	→ Așezați corect acumulatorul în încărcător.
	Contactele acumulatorului sunt murdare.	→ Curățați contactele acumulatorului (de ex. prin introducerea și scoaterea repetată a acumulatorului. Eventual înlocuiți acumulatorul).
	Temperatura acumulatorului este în afara intervalului de temperatură admis.	→ Așteptați până când temperatura acumulatorului este între 0 °C – +45 °C.
	Acumulatorul este defect.	→ Înlocuiți acumulatorul.
Indicatorul gradului de încărcare al acumulatorului  nu se aprinde [Fig. O3]	Ștecărul de rețea al încărcătorului nu este conectat (corect).	→ Introduceți ștecărul de rețea (complet) în priză.
	Priza, cablul de alimentare sau încărcătorul este defect.	→ Verificați tensiunea de rețea. Dacă este cazul, solicitați verificarea încărcătorului de către un dealer autorizat sau de către service-ul GARDENA.



NOTĂ:

În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

7. DATE TEHNICE

Pompă cu acumulator	Unitate	Valoare (art. 14600)	Valoare (art. 14602)
Cantitatea max. transportată	l/h	2000	2000
Presiunea max.	bar	2,0	2,0
Înălțimea max. de transport	m	20	20
Adâncimea max. de submersie	m	1,8	1,8
Temperatură de mediu maximă	°C	35	35

Pompă cu acumulator	Unitate	Valoare (art. 14600)	Valoare (art. 14602)
Nivel de apă min. la punerea în funcțiune cu picior de sprijin/fără picior de sprijin (aprox.)	mm	50 / 25	50 / 25
Înălțimea apei rămase cu picior de sprijin/fără picior de sprijin (aprox.)	mm	25 / 5	25 / 5
Greutate (fără baterie)	kg	1,8	2,2

Acumulatorul sistemului PBA 18V 2,5Ah W-B	Unitate	Valoare (art. 14903)
Tensiune acumulatorului	V (DC)	18
Capacitate acumulator	Ah	2,5
Numărul celulelor (Li-ion)		5

Încărcătoare de acumulatori POWER FOR ALL System adecvate: AL 18..CV.

Încărcătorul de acumulator AL 1810 CV P4A	Unitate	Valoare (art. 14900)
Tensiunea de rețea	V (AC)	220 – 240
Frecvența de rețea	Hz	50 – 60
Putere nominală	W	26
Tensiunea de încărcare a acumulatorului	V (DC)	18
Curentul de încărcare max. al acumulatorului	mA	1000
Timpul de încărcare al acumulatorului 80 %/97 – 100 % (aprox.)		
PBA 18V 2,0Ah W-B	min.	96 / 124
PBA 18V 2,5Ah W-B	min.	120 / 154
PBA 18V 4,0Ah W-C	min.	192 / 244
Intervalul temperaturii de încărcare admis	°C	0 – 45
Greutate corespunzător procedurii EPTA 01:2014	kg	0,17
Clasa de protecție		□ / II

Acumulatori POWER FOR ALL System adecvați: PBA 18V.

8. ACCESORII

Acumulatorul sistemului GARDENA PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	Baterie pentru un timp suplimentar de funcționare sau pentru schimb.	art. 14903 art. 14905
Încărcător rapid acumulator GARDENA AL 1830 CV P4A	Pentru încărcarea rapidă a acumulatorului POWER FOR ALL System PBA 18V..W-..	art. 14901
Țeava de prelungire GARDENA	Pentru prelungirea tubului telescopic.	art. 1420

9. SERVICE/GARANȚIE

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.

- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, roților, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător **nu** afectează în nici un fel revindicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

Piese de uzură:

Piese de uzură rotor și filtru sunt excluse de la garanție.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva caracteristica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompi

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

Siurblio charakteristinė kreivė

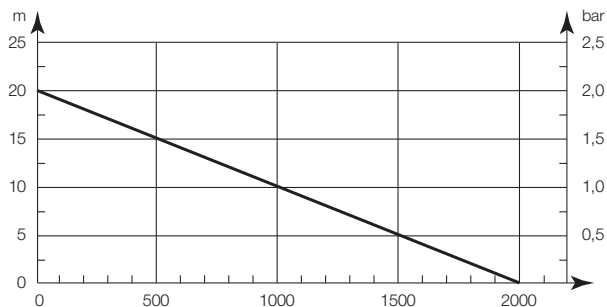
Sūkņa raksturlīkne

2000/2 Clear 18V P4A

Art. 14600

2000/2 18V P4A

Art. 14602



DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Geräte(n) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	HU EU megfelelésiégi nyilatkozat Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pí. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbizottjait minőségben megerősíti, hogy az általunk aláírt kiviteltel forgalomba hozott, lent nevezett eszközök (ek) megfelelek (nek) az unióis irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszközök/eknek velünk nem egyeztetett módosítás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.	CS EU prohlášení o shodě Podpísaná osoba zpřístupňuje výrobcom GARDENA Germany AB, Pí. Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na tñi stránce/splňuje požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous ééat conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísanýj potvrdzuje, ako spínomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhlásení uvedenom na tñi stránke/splňuje požiadavky harmonizačných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	EL Δήλωση συμμόρφωσης EE Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοσή που τίθεται από εμάς ως κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, πρωτότυπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν πρωτότυπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνηκόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.
SV EU-försäkrän om överensstämmelse Undertecknad intygar som befällmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi här släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkrän upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte här stämts av med oss.	SL Izjava EU o skladnosti Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da nize navedeni uređaji odgovarjajo izvedbe koij/koje smo izpili na tržište ispunjavaju kriterije usklađeniñ direktiva EU i sigurnosnih standarda EU in standardov, ki prometja za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.
DA EU-overensstemmelseserklæring Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.	HR EU izjava o sukladnosti Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da nize navedeni uređaji(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo izjeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađeniñ direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.
FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alla kirjittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilönä, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa ydenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimaansaolonsa.	RO Declarație de conformitate UE Semnatarul, in calitate de se împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) describe în cele ce urmează, în execuție pusă de noi pe piață îndeplinesc (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparator), această declarație își pierde valabilitatea.
IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominati/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.	BG ЕС-Декларация за съответствие Долнописаният удостоверява, като пълномощник на произведителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уред(ите), които не е съгласува с нас, тази декларация губи своята валидност.
ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.	ET EL-i vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt tootitud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõud. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.
PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.	LT ES atitikties deklaracija Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliojatis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto (-ų) prietaiso (-ų) modelio, kuris buvo pagaminti mūsų gamykloje, atitinka direktyvų ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet koki prietaiso (-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności UE Niżej podpisany poświadza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-nią wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ń.	LV ES atbilstības deklarācija Zemā parakšājusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītais (-s) ierīce (-s) izpildījuma, kādā mēs to (tās) esam laidusi (irgu), atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē (-s) veicot ar mums nesaskaņotus izmaiņus, šī deklarācija zaudē savu spēku.

279

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com
http://www.gardena.com

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC:1621
Buenos Aires
ventas@rumbosrl.com.ar

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belarus

Private Enterprise
"Master Garden"
Minsk
Sharangovich str., 7a
Phone: (+375) 17 257-00-33
Mob.: (+375) 29 676-16-09
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

REPRESENTACIONES
JCE S.A.
Av. Del Valle Norte 857,
Piso 4
Santiago RM
Phone: (+56) 2 24142560
contacto@jce.cl

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai
PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼·邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jaico.salazar@husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@acsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejre 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Lacey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
113b Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
ΕΛΛΑΔΑ
Τηλ.: (+30) 210 5193100
info@papaodopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgaltat.husqvarna@husqvarna.hu

Iceland

BYKO ehf.
Bildshófa 20
110 Reykjavik

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23686 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoah Co., Ltd.
1-9 Minamidai
Kawagoe
350-1165 Saitama
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Young Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Sechoo-ju,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atietilis pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-347
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Traskemeien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 -123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО "Московарна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
"Химки Бизнес Парк",
помещение OB02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyling@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202, South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O.Box: 12782
Paramaribo – Suriname
South America
Phone: (+597) 438050
www.deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna Sverige
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesilik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 0 800 504 804
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezemes, PB.
Colas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+598) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

14600-20.960.01/0820

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com